

束定芳 编著

中国外语战略研究

An Outline for Studies of
Foreign Languages Policies
and Planning in China



中国外语战略研究

An Outline for Studies of
Foreign Languages Policies
and Planning in China

束定芳 编著

图书在版编目(CIP)数据

中国外语战略研究 / 束定芳编著. —上海:上海外语教育出版社, 2012

ISBN 978-7-5446-2688-0

I. ①中… II. ①束… III. ①外语教学-发展战略-研究-中国
IV. ①H09

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第041972号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 陶 怡

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

开 本: 890×1240 1/32 印张 7.75 字数 220 千字

版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5446-2688-0 / G · 0912

定 价: 23.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

序

上海外国语大学的束定芳教授最近完成了一本新著《中国外语战略研究》，邀我写序。我本人也长期从事外语教育和研究，对外语战略和外语教育规划也一直十分关注，愿意借此机会说几句。

新中国成立 60 年来，尤其是改革开放以来，我国的外语教育取得了令人鼓舞的成绩。无论是基础外语教育，还是高等外语教育，都经历了全面、深入的教学改革，培养了一大批专业的外语人才或懂外语的专业技术人才，为新中国的建设事业，特别是改革开放事业作出了巨大的贡献。

但是，不可否认的是，目前我们在外语规划和外语教育方面还存在许多问题。首先，在国家层面上，我们目前还没有一个专门的机构制定有关外语使用和外语教育的政策、协调和管理不同层次上的外语教育；第二，作为一个拥有全世界最多外语学习者的大国，我们至今没有一个统一的外语能力标准，也没有一个统一的外语能力认证机构；第三，我们还缺乏一个中长期的外语教育发展规划，对外语语种在全国的布局也缺乏宏观的协调。

随着全球化进程的深入，以及中国国际地位的提升，中国所承担的国际责任以及面临的各方面的挑战也在迅速加大。与此同时，中国文化走出去也已成为中国国家战略的一个重要组成部分，因此，各类高端外语人才的培养和储备、中国公民外语素质和能力的提高、借助外语工具更深入地了解和研究世界都对我们的外语教育提出了前所未有的高要求。

为此，我们需要加强外语战略的研究。一方面，我们需要研究其他国家的做法，吸取它们在外语规划和外语教育方面的经验和教训；另一方面，我们需要进行需求调查，了解我们在外语人才、外语

使用、外语教育等方面的实际情况。更重要的是,我们要了解国家未来发展的需求,根据国家的发展战略,科学规划,调整外语教学结构,思考外语人才培养和使用如何有效地对接国家战略。

我认为,束定芳教授的书稿为我们的外语战略研究开了一个好头。我期待更多的研究者和外语教师能从战略高度来关注和研究我们的外语教育,希望有更多这方面的成果。

是为序。

刘利民

(中华人民共和国教育部副部长)

2011年8月

前 言

新中国成立以来,尤其是改革开放 30 年来,我国外语专业教育规模扩大,外语专业布局不断适应市场和社会发展的需要,语种不断增多,为国家的经济文化建设输送了大批外语人才。但是,我国的外语教育在很大程度上缺乏科学的规划,缺乏有效的实施方法与手段,还不能适应国家发展战略的需求,尤其不能适应未来中国国家战略的需求。

为此,我们需要加强外语战略的研究。我们需要研究其他国家的做法,吸取它们在这方面的经验和教训;我们还需要摸清家底,了解我们外语人才、外语使用、外语教育等方面的实际情况。更重要的是,我们要了解国家未来发展的需求,根据国家的发展战略,科学规划,调整外语教学结构,思考如何更有效地培养外语人才,如何更有效地对接国家战略。

本研究旨在勾勒一个中国外语战略研究的框架。第一章讨论中国外语战略的研究目标和任务;第二章介绍和讨论国外一些国家和组织有关语言规划、推广和教育的做法及其对中国外语规划的启发;第三章讨论中国外语战略的两个重要组成部分:外语规划与外语服务;第四章呈现一个外语战略研究案例:上海市高校外语专业布局与人才培养情况调查。

本研究的参与者包括本人近年来的博士、硕士生和一些访问学者,其中包括:华维芬、袁燕华、王蓓蕾、安琳、耿菲、刘珍、胡建伟、朱吉梅、卢爱华、邵红万、王淑莉等。袁燕华、刘珍负责有关英国外语教育和语言推广工作的调查;王蓓蕾、安琳负责有关美国语言政策的综述,邵红万、朱吉梅负责欧盟外语政策的综述;邵红万、王淑莉负责有关外语规划和外语生活方面的综述;华维芬设计并组织了上

海市高校外语专业布局和人才培养情况的调查。参加该调查问卷发放、统计和分析以及专家采访等工作的包括杜永新、黄媛媛、崔美曼、李桂东、周季鸣、孙经济、高上、戎宏斌等。2009 年度访问学者胡建伟和 2011 级博士生朱彦参与了调查部分初稿的修改工作。在问卷调查和走访期间,上海市许多高校的外语院系领导给予本项目组调查人员大力支持,不但在百忙中接受了项目组成员的采访,而且还热情、周到地安排了相关的问卷调查和案卷查阅。本项目进行过程中,上海市政府外办、上海市人事局、上海市对外服务公司、上海市教委等有关部门为有关调查提供了大量重要的数据和信息。上海外国语大学的许多专家和领导也在百忙之中接受了项目组成员的采访,对上海市外语专业布局和人才培养等问题提供了许多非常有价值的见解。在此我谨代表本项目组向以上领导部门、专家、老师和同学表示诚挚的谢意。

本项目得到了上海市教委教育规划基金项目的立项支持,也得到了上海外国语大学 211 工程三期建设经费的支持,在此表示衷心的感谢。

束定芳

2011 年 2 月 21 日

目 录

第一章 中国外语战略研究的目标与任务	1
引言	1
第一节 中国外语教育存在的问题	2
(一) 缺乏从战略层面对中国外语教育的整体思考和 布局	3
(二) 外语教学理论研究薄弱	5
(三) 外语师资质量堪忧	5
(四) 应试教学泛滥	6
第二节 中国外语战略研究的目标与任务	7
(一) 何为外语战略?	7
(二) 中国外语战略研究的目标与任务	8
结束语	18
第二章 他山之石: 国外语言与外语战略研究及其对我们的 启发	19
引言	19
第一节 英国外语教育政策	19
(一) 外语教育战略规划的背景	21
(二) 《下一代人的语言》	22
(三) 《外语教育发展战略》	24
(四) 案例分析: 英国剑桥大学语言课程设置	30
(五) 英国外语教育政策对中国外语教学的启示	33
第二节 美国的语言政策	37
(一) 美国语言政策的变迁	37
(二) 美国语言政策对我国语言战略的启示	46

第三节 欧盟的外语政策	49
(一) 欧盟多元外语政策背景	50
(二) 欧盟多元外语政策	51
(三) 欧盟外语教学政策	53
(四) 个案分析: 德国外语教学政策	56
(五) 欧盟外语政策对我国外语教育发展的启示	62
结束语	64
第三章 外语规划与外语服务	65
引言	65
第一节 外语规划	65
(一) 新中国外语规划的历史	65
(二) 外语规划的主要内容	69
第二节 关注外语生活, 提供外语服务	82
(一) 公共标志	82
(二) 公共服务	84
(三) 社区服务	85
(四) 大型活动	87
(五) 中国人外语生活服务	88
结束语	91
第四章 外语发展战略研究案例分析——上海市高校外语专业 布局与外语人才培养情况调查	93
引言	93
第一节 研究目标与设计	94
(一) 研究目标	94
(二) 研究设计	94
第二节 调查结果与分析	99
(一) 专业分布情况	99
(二) 语种分布	105
(三) 办学层次	109
(四) 培养模式	111

(五) 外语专业课程设置	117
(六) 外语教学方法	124
(七) 外语教材建设	127
(八) 外语师资情况	132
(九) 外语测试评估	141
第三节 上海人才市场需求调查与分析	144
(一) 用人单位对外语人才的需求	145
(二) 外语专业师生对就业市场人才需求的看法	157
(三) 外语专业毕业生现状	167
第四节 外语专业教学改革若干建议	171
(一) 明确外语专业人才培养目标	171
(二) 优化课程设置,提高学生的综合素养	172
(三) 加强师资培训,促进教师职业发展	175
(四) 改进教学方法,提高教学效果	176
(五) 加强教材建设,提供高品质的语言材料	176
(六) 完善评估机制,改进教学效果	177
结束语	178
参考书目	179
附录 1 外语专家访谈录	184
附录 2 外语专业学生调查问卷	215
附录 3 上海高校外语专业布局教师调查问卷	219
附录 4 上海市用人单位对外语专业人才的需求调查问卷	225
附录 5 学生访谈问卷	228
附录 6 教师访谈问卷	229
附录 7 教学管理人员访谈问卷	230
附录 8 用人单位调查问卷	231
附录 9 用人单位(人事部门)调查问卷	232
附录 10 用人单位(教育部门)调查问卷	233
附录 11 专家访谈问卷	234
附录 12 非通用语种专家访谈问卷	235

第一章 中国外语战略研究的目标与任务

引 言

近年来,有关外语教学改革的呼声不绝于耳。党和国家领导人、教育部领导近年来在很多场合就中国的外语教学问题发表过重要谈话。甚至在一年一度的全国人大和全国政协两会上,外语教学也会成为部分人大代表和政协委员讨论的热点,都会出现有关外语教学改革的议案,引起媒体对相关话题的聚焦。在外语界,有关外语教学改革的话题也始终备受关注,一些有关外语教学改革的举措也常常成为学术争论的焦点。

针对外语教学的重要性问题,李岚清同志在几年前的一次访谈中指出,鸦片战争后的一百多年,我们为什么从一个强盛的国家一落千丈,备受列强侵略、欺侮、宰割?文艺复兴以后,欧洲实现了工业革命,科学技术、经济、文化都有了突飞猛进的发展,日本效法欧美,实行明治维新,也由一个弱国变成了强国。而中国呢?仍陶醉在康乾盛世的历史陈迹的睡梦之中,对世界的进步和发展视而不见,根本不愿在继承发扬我国优秀传统文化的同时,学习、借鉴、吸收世界上一切先进的文明成果。这种狭隘的民族主义思想,甚至到邓小平同志开创改革开放伟大事业以后,仍时有反映。我认为提高我国全民族的外语水平,首先要解决文化至尊主义的认识问题。如果一听人家讲外语就反感,那就根本没有普及外语的环境嘛!^①

^① 《李岚清教育访谈录》,2003,第347—353页。

教育部前副部长吴启迪也在一次会议上指出,当今世界,科学技术突飞猛进,知识经济初见端倪,国力竞争日趋激烈。改革开放以来,中国的经济腾飞,人民生活显著改善,综合国力不断增强。进入新世纪,特别是随着我国加入世贸组织以及北京申奥、上海申博成功,标志着中国更加开放,与外部世界的联系更为密切。在这样的历史背景下和社会环境中,英语不仅仅是人们交流和沟通的工具,更重要的,它还是提升国际竞争力的手段。在国际交往中,英语被广泛使用,已成为一种世界上相对通用的语言。英语的普及性体现在国际政治、经济商贸、信息交流等各个领域。英语是国际互联网的主要应用语言,国际上85%以上的学术论文是用英语发表或宣读的,各学科的主要学术期刊也以英语为主。掌握了英语这一“武器”,能使我们更加有效地参与国际竞争。高等教育要培养能满足社会经济、科技文化等各个领域需要的具有国际竞争力的高质量人才,必须加强和改进大学英语教学。^①

以上可以看出,在国家高层和教育行政主管部门,外语教育已被提升到民族振兴、提升国家的国际竞争力的高度来认识。然而,由于种种原因,在我国外语规划和外语教育实施过程中,在外语教学改革进程中还存在许多突出的问题,甚至种种乱象。对这些问题,如果我们不从国家战略的高度予以关注和研究,没有相应的对策,不但原来的老问题,如外语语种布局不平衡、外语学习“费时低效”、“应试教学泛滥”等得不到真正的解决,而且还会出现原来意想不到的新问题,特别是一些涉及国家安全、大学生就业、青少年的母语水平和文化认同等方面的重大问题。

第一节 中国外语教育存在的问题

从总体上看,中国外语教学存在的突出问题包括:(1)缺乏从战略层面对中国外语教育的整体思考和规划;(2)外语教学理论研究薄弱,外语教学实践缺乏理论的指导;(3)外语师资质量堪忧;(4)应试教学倾向十分严重。下面我们就这些问题做一些简

^① 吴启迪,2006,“在大学英语教学改革试点工作会议上的讲话”。

要的说明。

（一）缺乏从战略层面对中国外语教育的整体思考和布局

新中国成立 60 年来,尤其是改革开放以来,我国的外语教育,特别是英语教育,取得了举世瞩目的成就。无论是基础外语教育,还是高等外语教育,都经历了全面、深入的教学改革。从大纲修订到新教材编写,从课堂教学到外语测试,与 30 年前相比,我国整体的外语教学质量有了大幅度的提高。但与发达国家的外语教育战略规划相比,我国这方面的工作就显得非常薄弱,存在许多问题。首先在国家层面上,我们目前还没有一个专门的机构协调和管理不同层次上的外语教育以及与外语有关的政策和语言规划。目前的状况是,国家语委(包括教育部语言文字应用管理司和语言文字信息管理司)主要管理与中国语言文字有关的工作,很少涉及外语规划和外语教育的问题;基础外语教育由教育部基础教育司负责,高校外语教育则由高教司负责,职业学校的外语教育由职业教育与成人教育司负责,职称晋升的外语考试又由人事司,以及原来的人事部负责。各个部门制定自己的教学大纲与考试大纲,各阶段课程大纲和教学内容的衔接长期得不到解决。作为一个拥有全世界最多外语学习者的大国,我国至今没有一个统一的外语能力标准,也没有一个统一的外语能力认证机构。其次,我们还缺乏一个中长期的外语教育战略规划,这也导致了外语语种在全国的布局没有一个宏观的指导或安排,对外语人才的培养数量也没有能够从宏观上进行控制。以英语专业为例,20 世纪 90 年代中期,有 200 多所高校开办英语专业,2010 年已经超过 1 000 所。再如,目前中小学开设的外语课程几乎全部是英语,极少数学习其他语种的学生到了大学没有相应的外语课程可以选择。

据《新华每日电讯》2009 年 3 月 5 日报道,近年来很多大学集中开设一批热门专业,其中七成左右集中在英语等专业上。英语专业毕业生严重供过于求。例如,北京地区本科高校中,共有 46 所大学开设了英语专业,其中市属高校 17 所(占 21 所本科高校的 80.95%),且每年新增设专业时,仍有市属高校在申报^①。

^① “文科‘热门专业’泛滥成灾似花瓶”,新华每日电讯,2009.3.5.

报道指出,高校热门专业不一定就是就业热门专业,大学生就业难一方面反映了大学生的就业能力,另一方面折射出了高校专业设置方面的缺陷。专业人才的产出与社会实际需求差距甚大。因此,外语专业,特别是所涉及语种的规划和布局在一定程度上事关国家的就业市场的有序和稳定。

其实,早在20世纪60年代,周恩来总理就对我国的外语教育改革提出过九字方针,即“多语种、高质量、一条龙”。遗憾的是,50多年过去了,这一方针仍未得到有效的落实。

在某些语种人才大量过剩的同时,一些对我国实施“走出去”战略具有重要意义的非通用语种人才的培养和储备却令人担忧。特别是近年来所谓的关键语种,一方面我们还没有从国家战略层面进行明确界定,另一方面,由于缺乏相应的政策支持,一些高校对开设新非通用语种兴趣不大。

2009年12月5日,教育部语言文字信息管理司司长李宇明在上海外国语大学主办的外语战略与外语教改高层论坛中指出,外语是国家行走的翼羽,国家走到哪里,外语就要跟到哪里。我们使用外语进行外交、学习、劳务、合作,还要使用各国人民使用的语言,将中国介绍给世界。中国是外语学习大国,却是外语资源穷国。全世界五六千种语言,较为全面介绍到我国来的语言顶多有百余种,能够开设的外语课程约有五六十种,能用的外语只有几十种,而经常使用的只有十来种。世界上有价值的文献未能及时翻译进来。中国的外文杂志少之又少,中国文献的外语翻译更是薄弱,数量少,语种少,质量也参差不齐。外语学习目标单一,投入产出不成比例。因此,我们需要梳理外语观念,把外语纳入国家人力资源的开发规划中,纳入国家的宏观发展战略中,根据时代的特点,全方位地做好中国的外语规划。我们要用外语为世界来到中国服务,对外国公民提供语言服务,研究公共领域外语的应用,为社区提供服务,为国家的教育、文化、安全保障提供服务。外语教育还要为外语生活提供服务,做好重要活动,比如世博会的语言服务。

另外,在外语人才的类型与规格方面,单一的懂外语的人才已远远不能满足社会经济发展的需要。中国的政治、军事、经济、社会

和文化发展需要大批既懂专业,又具备良好的外语语言技能的复合型外语人才。根据教育部 2000 年《高等学校英语专业英语教学大纲》的要求,“高等学校英语专业培养具有扎实的英语语言基础和广博的文化知识并能熟练地运用英语在外事、教育、经贸、文化、科技、军事等部门从事翻译、教学、管理、研究等工作的复合型英语人才……这些人才应具有扎实的基本功、宽广的知识面、一定的相关专业知识、较强的能力和较高的素质”。但实际情况并不乐观,高等学校外语专业课程设置不完全符合学生需求,不符合社会发展的需求,学生学习动力不足,毕业生知识面狭窄,创新能力不强。

(二) 外语教学理论研究薄弱

中国的外语教学领域缺乏宏观的规划与指导,甚至在某些方面乱象丛生,根本的原因之一是理论研究薄弱。建国 60 年来,虽然我们的外语教育理论研究从无到有,从少到多,但还未形成具有中国特色的外语教学理论体系,还缺乏权威的、有重大影响的理论研究成果。我们的外语教学理论研究还是以引进为主,有的研究并没有与中国的外语教学实践紧密结合,对外语教学实践缺乏真正的指导作用。外语教学的各个重要环节和方面还缺乏理论的指导,甚至还存在着有关领导、教育行政部门、从业人员轻视外语教学理论的指导作用的现象。例如,在确定有关小学开设外语、双语教学、大学英语改革的具体方案和举措的问题上,我们一方面没有现成的理论研究成果可资借鉴,另一方面,有关部门更多的是从自己的主观愿望和感觉出发,未经实验论证便仓促地出台相关的规定和要求,专家的声音很少得到充分的重视或采纳。而且,有些课程标准的设计、教材的编写、评估标准的设定往往也不是长期研究的结果,缺乏科学的理论指导。

(三) 外语师资质量堪忧

外语师资质量无疑是外语教学质量的保障。但是,在一些著名的外国语大学、综合性大学外语学院,甚至在师范大学外国语学院这些培养高级外语师资的地方,我们看不到有相关的课程或举措来指导和帮助学生今后如何做一个合格的外语教师。许多在岗的外

语教师(不仅仅是青年教师)从来没有经过教学法的培训,也从来没有人跟他们讲过外语课到底应该怎么上。很多人没有起码的语言教学方法的概念。

由于我国英语学习者人数众多,优秀英语教师一直处于短缺状态,因此教师整体质量不容乐观。就大学英语教师而言,教师学历结构严重偏低,教师中具有学士或学士以下学历的高达70%(这几年稍有改善,但学历提高并不意味着水平也同步提高)。就教师目前的状况而论,无论是专业水平,包括语言知识、语言应用技能、跨文化交际理论和教学法知识等,还是教学理念和教育观念,都不能适应现代外语教育的要求。因此,提高英语教师整体素质刻不容缓。

(四) 应试教学泛滥

应试教学现在在各级各类学校已成了正常现象,如果谁要真正搞素质教育,反而成了另类。在小学,迫于考试压力,也由于教师缺乏对小学外语教学特点的认识,英语课堂也成了语法讲解和操练课。小小年纪的学生也被迫去记一些大人也感到困难的语法术语和规则,如“定冠词和不定冠词的用法”、“被动语态”、“过去进行时”等等,使得本来应该活泼轻松的语言学习变得沉闷、令人生厌甚至痛苦。到了初中,各种考试更是铺天盖地,“天天练”、“课课练”、“一周一小考”,“一月一大考”成为家常便饭。初中三年级则几乎全年都是复习应考,学生几乎是在做习题中度过这一年的。高中情况更令人担忧,高考的压力使得平时所有的英语课堂教学基本上围绕高考进行。据说,教师如果在课堂讲一些与考试不是直接相关的内容甚至会遭到部分学生的抗议或抵制。到了大学,学生不但没有摆脱考试的纠缠,反而陷入更深的应试学习漩涡:四、六级考试、口译证书考试等等,因为这些都是对大学毕业后找工作可能有用的证书。

走进任何一个书店,外语类图书一定三分天下有其一,而所有的外语类图书中,应试书籍一定占80%以上。许多学生除了做习题以外,简直不知道还有什么别的外语学习方法。

第二节 中国外语战略研究的目标与任务

(一) 何为外语战略?

《不列颠百科全书》英文网站对英语“strategy”一词的解释是:在战争中,为实现某一目标而协调运用一个国家的所有力量。

美国《国防部军事及有关术语词典》(1984)指出:1)在时间上,战略既包括平时也包括战时;2)在宗旨上,战略都是为了达到国家目标;3)在手段上,战略使用的都是国家力量(简称国力),即政治力量、经济力量、心理力量或军事力量;4)在性质上,战略是一门发展与使用国力的艺术与科学(张爽,2006:9)。

《辞海》(1979第6版·缩印本)对“战略”的定义是:①军事名词,对战争全局方略的筹划与指导;②泛指高层次的重大问题或决定全局的谋划与指导。《辞源》(2009-9-1)对战略的描述为:“作战的谋略。”《中国大百科全书》(第二版)对“战略”的解释为:指导战争全局的方略。

20世纪80年代,加拿大麦吉尔大学教授明茨伯格(H. Mintzberg)借鉴市场学中四要素(4P)的提法,从五个不同方面提出战略5P定义,即计划(plan)、计谋(ploy)、模式(pattern)、定位(position)和视角(perspective)。大多数人将战略看做是一种计划,即它是一种有意识、有预计的行动程序,一种处理某种局势的方针。战略作为计谋是指在特定的环境下,将战略作为威胁和战胜竞争对手的一种具体手段。同时,战略是为了实现战略目标进行竞争而做出的重要决策、采取的途径和行动,以及为实现目标而对主要资源进行分配的一种模式。这种定义将战略体现为一系列的行为。战略作为一种定位,就是说制定战略时应充分考虑到外部环境。战略是一种视角(perspective),意味着战略制定方对客观世界固有的认知方式,体现了他们对环境的价值取向和组织中人们对客观世界固有的看法,进而反映了战略决策者的价值观念。因此,战略是主观而不是客观的产物。

综上所述,所谓战略,就是针对国家或团体的某一重大目标,动